# Contents

Notes on Contributors vii

1. Connecting Cultures  
   *Emma Bainbridge* 1

2. Translating Terror  
   *Susan Bassnett* 7

3. The Narratives and Counter-narratives of Zimbabwean Asylum: female voices  
   *Terence Ranger* 19

4. Remembering Rousseau: nostalgia and the responsibilities of the self  
   *Dennis Walder* 37

5. Narratives of Southern African Farms  
   *Caroline Rooney* 45

6. The Invention of Mourning in Post-Apartheid Literature  
   *Sam Durrant* 55

7. Locating Identity in Phaswane Mpe’s *Welcome To Our Hillbrow*  
   *Carrol Clarkson* 65

8. Travel and Transgression: Dan Jacobson’s *Southern African Journey*  
   *Dirk Klopper* 75

9. Narrating a White Africa: autobiography, race and history  
   *Tony Simoes da Silva* 85

10. What it Means to Stay: reterritorialising the Black Atlantic in Erna Brodber’s writing of the local  
    *Alison Donnell* 93

11. Views and Visions: layered landscapes in West Indian migrant narratives  
    *Evelyn O’Callaghan* 101

12. Writing ‘Home’: mediating between ‘the local’ and ‘the literary’ in a selection of postcolonial women’s texts  
    *Denise deCaires Narain* 111

13. Translating/‘The’ *Kama Sutra*  
    *Ben Grant* 123
   Florian Stadler
   131

15. Writing the Nation’s Destiny: Indian fiction in English before 1910
   Alex Tickell
   139

16. Monological Discourse and the Creation of Villians: a staging of witnesses after 9/11
   Peter Huk
   157

17. Cubanos, Americans and Modes of Being Between in pre-Castro Cuba
   John Corbin
   165

Index
   173